

Pautas de Actuación *Action Plan*

Buque afectado por la emergencia:
Ship in emergency conditions:

- ✓ Los medios humanos y materiales de intervención del buque formarán parte del GRUPO DE INTERVENCIÓN MARÍTIMO del P.E.I. *The ship's intervention personnel and equipment will form part of the P.E.I.'s MARITIME INTERVENTION GROUP.*
- ✓ La coordinación de las actuaciones se realizará a través del C.L.C.S. (Canal 16 VHF) y/o mediante comunicación verbal CON EL JEFE DE INTERVENCIÓN MARÍTIMO. *The coordination of all activities will be carried out through the MRSC (Channel 16/10 VHF) and/or verbal contact with the Head of Maritime Intervention.*

Si se ven inmersos en una emergencia en la Zona de Servicio Terrestre:
If you are involved in an emergency within the Shore Service Area.

- ✓ No se arriesguen. *Do not assume any risks.*
- ✓ Sigán las indicaciones del Personal de intervención. *Follow the instructions of the emergency personnel.*

Evacuación *Evacuation*

Si reciben la orden de alejamiento del buque: *If instructions are received to bear off the vessel:*

- ✓ Siga las indicaciones del C.L.C.S. y/o PRÁCTICOS. *Follow the instructions of the MRSC and/or harbour pilot.*

Si reciben la orden de evacuación (buque atracado y personal en tierra): *If evacuation instructions are received while ship is docked and personnel is on shore*

- ✓ Una vez fuera del buque, siga las indicaciones del personal de evacuación. *Once off the ship, follow the instructions given by the evacuation staff.*
- ✓ Cuando abandonen la zona afectada, dirijase al punto de reunión que se les indique y esperen órdenes. *Once you have left the affected area, head to the meeting point indicated and wait for instructions.*
- ✓ En el punto de reunión, comprueben si falta algún compañero y en su caso notifíquelo a los Equipos de Emergencia. *Once at the meeting point, confirm if any colleagues are missing and; if so report the emergency team.*

PLAN DE EMERGENCIA INTERIOR INTERNAL EMERGENCY PLAN

Autoridad Portuaria de Vigo
Vigo Port Authority



Manual de Emergencia
Emergency Manual

Capitanes de Buque
Ship Masters

Edición 3ª

Definiciones - Definitions

Plan de Emergencia Interior (P.E.I.) del Puerto de Vigo – Internal Emergency Plan – Port of Vigo

Sistemática establecida por la Autoridad Portuaria para la gestión y control de las situaciones de emergencia que se puedan producir en la Zona de Servicio Portuaria. *Plan established by the Port Authority to manage and control emergency situations that occur within the port's service area.*

Emergencia - Emergency

Cualquier suceso consecuencia de un desarrollo no controlado que suponga una situación de grave riesgo, inmediato o diferido, para las personas, los bienes y el medioambiente. *Any event consequence of uncontrolled actions which poses a serious risk, immediate or deterred, to people, goods and the environment.*

Centro de Control de Emergencias (C.C.E.) Emergency Control Centre (E.C.C.)

Centro de la Autoridad Portuaria desde el que se coordinan todas las operaciones de control de las emergencias. *Port Authority Centre from which all operations related to emergencies are coordinated.*

Centro Local de Coordinación de Salvamento (C.L.C.S.) – Maritime Rescue Subcenter Coordinator (M.R.S.C.)

Centro de SASEMAR, integrado en el C.C.E., encargado de coordinar la ejecución de las operaciones marítimas de búsqueda, rescate, salvamento y lucha contra la contaminación en su ámbito geográfico asignado. *Maritime Rescue Sub center Coordinator (MRSC) Centre integrated in the C.C.E. in charge of coordinating the maritime search, rescue, salvage and the oil spill pollution operations in its assigned geographic area.*

Código BPIP y Reglamento CE 725/2007– ISPS code and Regulation (EC) No 725/2004

Legislación Internacional y europea relativa a la mejora de la protección de los buques y las instalaciones portuarias. *International and European legislation about enhancing ship and port facility security.*

Notificación de Emergencias Emergency Notification

Ante una emergencia marítima:

In the face of a maritime emergency:

- ✓ Notifique la emergencia al C.L.C.S. Vigo
Report the emergency to the MRSCVigo

CLCS / MRSC Vigo
Canal 16/10 VHF

Si detectan una situación de emergencia en la Zona de Servicio Terrestre:

If an emergency situation is detected in the Shore Service Area

- ✓ Notifique la emergencia al C.C.E.
Report the E.C.C.

C.C.E. / E.C.C.
986 44 22 55

En ambos casos – *In both cases:*

FACILITE TODA LA INFORMACIÓN REQUERIDA POR EL OPERADOR Y NO CORTE LA COMUNICACIÓN HASTA QUE SE LO INDIQUE

PROVIDE ALL THE INFORMATION REQUIRED BY THE OPERATOR AND DO NOT CUT OFF COMMUNICATION UNTIL ADVISED.

Protección - Security

Todo el Puerto es área restringida, con control de accesos y CCTV. Los permisos de acceso pueden variar en función del nivel de protección.

The whole Port is a restricted area, with access control, CCTV and own ID cards. Access permits may vary according to the Marsec Level applied.

Contaminación marina Water Pollution

En caso de contaminación marina, facilite al C.L.C.S. la siguiente información adicional:

In case of sea pollution, please provide the following details to the C.L.C.S.:

- ✓ Naturaleza de la contaminación. Identifique el agente contaminante. *Nature of the pollution. Identify the polluting agent.*
- ✓ Cantidad vertida y capacidad total de vertido. *Quantity spilled and total spill capacity.*
- ✓ Causa de la contaminación (Colisión entre buques, colisión con objetos, embarrancada, explosión, fallo sistemas, fallo humano, descarga operativa, desconocido,...). *Cause of the pollution (collision between vessels, collision with an object, grounding, explosion, systems failure, human error, during operative unloading, unknown,...)*
- ✓ Localización y extensión de la mancha. *Location and extent of the spill.*
- ✓ Deriva de la mancha (rumbo y velocidad). *Drift of the spill (course and speed)*
- ✓ "aspecto y coloración de la mancha. *Appearance and color of the spill.*
- ✓ Fuente contaminante controlada o no. *Polluting source, controlled or non-controlled.*

Datos de protección Código BPIP Security Contac ISPS Code

Oficial Protección Instalaciones Portuarias (OPIP)

Port Facility Security Officer (PFSO)

+ 34 649471813 proteccion@apvigo.es

Datos de la Instalación Portuaria

Port facility details

<http://gisis.imo.org/Public/ISPS/Default.aspx>